

STAR WARS

星球大战

绝地少年武士

仇 敌



[美] 裘德·沃森 著
李 尧 译

人民文学出版社

STAR WARS® 星球大战

绝地少年武士 仇 敌

[美] 裘德·沃森 著
李 尧 译

人 民 文 学 出 版 社

(京)新登字 002 号

著作权合同登记图字:01-2002-2881 号

Jude Watson
The Dark Rival

据美国 SCHOLASTIC INC. 1999 年版译出

© (2002) Lucasfilm Ltd. & TM
All Rights Reserved. Used Under
Authorization.

Translation copyright © (2002)
Lucasfilm Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

仇敌/(美)沃森著;李尧译. - 北京:人民文学出版社,
2002.7

(星球大战·绝地少年武士)

书名原文:The Dark Rival

ISBN 7-02-003935-9

I. 仇… II. ①沃…②李… III. 儿童文学-科学幻想小说-
美国-现代 IV. F712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 050785 号

策划编辑:刘国辉 责任编辑:吴继珍
责任校对:常虹 责任美编:翁涌
责任印制:王景林

仇 敌

Chou Di

[美] 裘德·沃森 著

李尧 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

保定市印刷厂印刷 新华书店经销

字数 59 千字 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 3 插页 2

2002 年 7 月北京第 1 版 2002 年 7 月河北第 1 次印刷

印数 1-100000

ISBN 7-02-003935-9/I·2988

定价 6.00 元

The image features the iconic Star Wars logo in a bold, white, sans-serif font, centered against a black background filled with numerous white stars of varying sizes. The logo is split into two lines: "STAR" on top and "WARS" on the bottom. A small registered trademark symbol (®) is located at the end of the word "WARS".

STAR WARS®

北极星传媒有限公司协助引进

CHAPTER 1

第一章

K-7,核心8,核心7,核心6,核心5。变窄。变小。落入陷阱。

“是的,奎刚。我能。一定能。”

他知道不能这样做,必须阻止。可是没法和这力量相抗衡。他看见那个残缺的圆圈。那个把过去带给未来的圆圈。二者没有衔接。他必须填补这个缺口,让过去和未来相连。必须……

奎刚·金从梦中惊醒。和平常一样,他一醒来就知道自己身处何方,从来不会糊里糊涂,在梦境中徘徊。

即使噩梦也只能使他的感觉变得更加敏锐。屋子里很黑。黑暗中,只能看出窗户的轮廓。天快亮了,躺在他旁边那张睡榻上的奥比旺·克诺比发出均匀的呼吸声。他们住在班德梅尔总督府的客房里。他们这次来这个星球出差,本来是例行公事。可是,因为一张纸上写的一行字,突然变得不是什么“例行公事”了。

STAR WARS

· 2 ·

那行字让他连着三个晚上做噩梦。

奎刚把光剑放在伸手可及的地方，随时准备起而战斗。

可是，和梦怎么战斗呢？

K-7，核心5。这几个字是什么意思呢？K-7可以是星图上没有人居住的行星，或者一个星系。可是为什么他会有一种落入陷阱的感觉呢？说“我能做”的人是谁呢？为什么这些话让他特别反感？为什么听到这些话他就觉得失望？

他惟一熟悉的是那个残缺不全的圆圈。这个图形让他心里充满恐惧。

他想，那已经是过去的事情。他还想起刚来班德梅尔的情景。有人送来一张字条，欢迎他来这个星球，落款是哈纳托斯。

奎刚很看重梦，但是不相信梦。梦能让你糊涂，也能给你启迪。他可以像试探着走深浅难测的路一样，去试探那梦里的情景，只要他觉得能迈开步子。梦不过是没有一定之规的胡思乱想。有的梦奎刚能从中领悟什么，有的却不能。

奎刚没有圆梦的天才，不愿意总被梦境困扰。白天，他可以把那些乱七八糟的梦扔到脑后不想，可是夜晚就那么容易了。他要是能“查禁”这些梦和记忆就好了，就不会再被那些难以言状的东西搞得不得安宁了。

他走遍了银河系。从银河的核心到外层空间到处留下他的足迹。看到过许多让他痛苦、希望永远忘记的事情。

现在，最让他痛苦、最让他懊悔的事情发生了。

第二章

发现哈纳托斯、并且把他带到绝地神殿的人是奎刚。

他还记得他把克雷恩惟一的儿子带走时，克雷恩脸上的表情。克雷恩是泰勒斯行星最有钱的人。但是他深知，尽管富甲天下，奎刚能给儿子的，他却不能。他无法拒绝儿子的请求。奎刚看到哈纳托斯父亲脸上那种仿佛心碎了的表情，不觉心生犹豫。他最后一次问克雷恩，是不是拿定了主意。克雷恩慢慢地点了点头。事情就这样决定了。奎刚将带走哈纳托斯，把他训练成一个绝地武士。

如果奎刚当时再多想一想，再多“犹豫”一会儿，可能就是另外一种结果。他们的生活就会完全不同……

奎刚披衣而起，走到窗前，拉开厚重的窗帘。灰蒙蒙的天幕下，只有矿山巍然耸立的井架依稀可见。远处，班德梅尔大洋犹如一抹浓重的黑色，无边无际。

班德梅尔由浩瀚无垠的大陆和碧波万顷的大洋组成。山山水水将行星一分为二。一草一木都为矿业公司所有。这个

星球只有一座城市——班多。总督府就设在这里。不过就是城里，也都是矿业公司的机构。天空总是灰蒙蒙的，空气中漂浮着黑色的粉尘。

这是一个偏僻落后的世界。班德梅尔所有的矿山都由这个星球之外的达官贵人们控制着。巨额财富从来没有再返回到当地人手中。就连总督的官邸也破破烂烂，没有一件像样的家具。奎刚的手指顺着窗帘滑落下来。窗帘边已经破损。

奥比旺在睡梦中动了动。奎刚转过脸看了一眼这个小伙子，没有打搅他，让他继续睡觉。今天，他们将在班德梅尔分头工作。奥比旺的差事虽然没有危险，但对小伙子也是个考验。所有任务都是对绝地武士的技能的考验，连看起来容易的任务也是这样。这一点，奎刚早就认识到了。

他和小伙子刚刚经历了一次不曾预料的、充满危险的旅行。他们面对死亡，并肩战斗。但他还是觉得和奥比旺亲切不起来。他还暗暗希望尤达大师能把这个小伙子召回神殿，重新安排工作。

奎刚是个诚实的人。他承认，之所以和奥比旺缺少亲切之感，原因在自己。小伙子一路上的表现确实不错。路上困难重重，艰险不断，可是奥比旺从不怨天尤人、烦躁不安。而碰到那些不尽如人意的事儿，奎刚本来以为他一定会怨声载道。

但是，奎刚也知道，奥比旺还被雄心和易怒这两种东西控制着。而这两点正是后来导致哈纳托斯行为不端的原因。奎刚不能再让此类事情发生。他已经认识到，徒弟有多么靠不住。



所以，他要和年轻的奥比旺保持一定距离。奥比旺的任务是到这个星球的“农业团”视察工作。由于野蛮开采，班德梅尔的自然资源受到极大的破坏。矿业集团占据了大片大片的土地。开采之后，矿井关闭，留下寸草不生的荒野。这些土地无法耕种，粮食都是从别的星球运过来的。

现在，政府想改变这种局面。他们制定了一系列计划，希望能够恢复陆地和大洋的生态平衡。“农业团”的任务是帮助他们大规模种草种树，封山育林，建设政府称之为“富庶区”的地方。奥比旺将被派到最大的一个区，协助工作。

奎刚的任务不是特别明确。绝地武士会应当当地政府的要求，派他去做所谓“和平卫士”。奎刚到现在也没弄明白他这个“和平卫士”到底有哪些职责。班德梅尔大多数人都是外地来的矿工。他们辛勤劳动，省吃俭用，节省下每一分钱，尽快寄回家。这也正是班德梅尔政府经常更迭的原因。每一个人，甚至当地人，一有机会就想离开这个星球。谁也不关心班德梅尔发生了什么事情。

可是最近，情况变了。米尔星球和阿考南人的移民组织成了合伙人。这两个集团组成一个联合矿业公司，所得利润平均分配。

有的矿工已经离开星际大公司所属的矿山，来联合矿业公司干活儿。奎刚觉得，班德梅尔政府之所以请他来，原因就在于此。星际大公司从来不允许别人损害他的利益。

天渐渐亮了。一缕缕橘红色的阳光像火舌舔着高高的井架。班多又充满生机。噩梦还缠绕着奎刚的心。阳光照亮了狭窄的街道。下夜班的工人拖着疲惫的腿回家。上白班的工

人急匆匆向矿井走去。奎刚又想起哈纳托斯的“惊人之语”：

我一直盼望这一天！

这句话下面署着哈纳托斯的名字。名字旁边画了一个有缺口的圆圈——本来应该首尾相接的地方没有接上。

这是对奎刚的一个提示，一种讽刺。哈纳托斯脸上有这样一個疤痕。奎刚在心里琢磨这句话的含义，解读它的暗示。他也许正在走进一个圈套。也许只是哈纳托斯跟他开的一个玩笑。此刻，他正在银河系哪个角落，微笑着看他的前师父面对他的名字瑟瑟发抖。

哈纳托斯会干出这种事情：让奎刚不知所措，拖他的后腿，让他错误估计形势。哈纳托斯很聪明，经常用他的聪明才智恶作剧。

突然，奎刚希望这个字条只是一场游戏，是充满稚气的讽刺。

他永远都不想和哈纳托斯面对面站在一起。

第三章

奥比旺醒了，半闭着眼睛，一动不动地躺着。他偷偷看了奎刚一眼。师父背朝他站在窗前，但是小伙子从他绷得紧紧的肌肉看出，奎刚又在苦思冥想。

奥比旺很想问奎刚，他在想什么？自从来到班德梅尔，他就一肚子问题。为什么奎刚平静安详的心情突然变得如此激动？奎刚会不会也让他以“和平卫士”的身分在这个星球活动？他是不是已经用自己的行动证明，可以作为合格的候选人，成为奎刚的徒弟？

离开神殿虽然只有短短几天，奥比旺已经经历了许多磨难。他被喷射枪打伤过，差点儿被勒死。他打退过好几架“飞鹰”，还驾驶着一艘飞船穿过激光炮熊熊的火焰。可是，他显然还没有打动奎刚。

如果能保持他在神殿学会的平和心态就好了。他知道，作为一个绝地的学生，应该永远以平静的心情接受生活中可能出现的任何波澜。可是眼下的情况实在让人无法平静！他已经完成了神殿的全部学业，可是没有一个绝地武士收他为

徒。过了十三岁生日,那就太晚了,而现在他离生日只有三个星期。

看来,命里注定,他只能当个农夫,而不是武士,或者“和平卫士”。有时候,奥比旺想,干脆接受命运的安排算了。可是更多的时候是不甘心,总觉得还有一条完全不同的道路在等待着他。

奎刚显然不这样认为,尽管奥比旺救了他这位堂堂绝地武士的性命,但是他不以为然。好像那只是一个表示友好的举动——帮他修好一把锁,或者做了什么鸡毛蒜皮的小事。奎刚只是很礼貌地接受了奥比旺的忠诚和献身精神,仅此而已。

奎刚慢慢地转过脸来。这位绝地武士心事重重,他的忧虑和越来越亮的阳光一起充斥了这个房间。自从奎刚收到那张字条,脸上就布满阴云。奎刚当时很冷静,就像收到一位熟人的问候。可是奥比旺不相信这种表面上的平静。他相信,里面大有文章。

奎刚依旧凝望着窗外,但是突然说:“该起床了。快到开会的时间了。”

奥比旺叹了一口气,撩开身上盖着的那块毯子。他一直一动不动地躺着,可奎刚就知道他已经醒了。绝地武士总是胜他一筹。

为什么奎刚不告诉他到底出什么事了?是那张字条的缘故,还是他厌烦奥比旺?

奥比旺很想提出这些问题,可是绝地武士最严厉的规矩之一是,不能向师父随便提问。真理不言自明。只有师父才



有资格在权衡利弊之后,决定是否说出。

奥比旺很高兴这条规矩限制了他。因为从根本上讲,他不愿意听到这些问题的答案。

奥比旺跟在奎刚身后,走进总督接待室。他既惊讶又深受鼓舞——奎刚居然让他一起参加这个会议。这是不是意味着,奎刚在重新考虑收他为徒的事情。

奥比旺以为等待他的是一个豪华的房间,没想到光溜溜的石头地板上,只扔着一圈垫子。班德梅尔没有能力接待远方的贵客。

班德梅尔的总督森泰戈,走了进来。她满头的银发按照米尔星球的习俗,梳成发卷,乌黑的眼睛平静地看着奎刚。像所有米尔星球人一样,她个子不高。奎刚站在她面前就像一座铁塔。米尔星球人的小个子,使他们成为了了不起的矿工。

她按照米尔星球的礼节,掌心朝上,伸出一双手。奎刚和奥比旺也学她的样子,伸出双手。

“欢迎,欢迎!”她轻声说,指了指站在左面的一位年轻女人。这个女人的头发虽然剪得很短,但也是银白色。一双银光闪闪的眼睛凝视着他们。她虽然一动不动站在那儿,可是一望而知,是个活跃人物。有她在,周围的空气都在轻轻震颤。“这位是维尔塔,家乡矿业集团的头。”

奎刚和奥比旺用同样的礼节问候维尔塔。他们对她已经有了一个大概的了解。她是一位极端的爱国主义者。在组建家乡党过程中起了积极作用。家乡党的目标是,恢复班德梅尔曾经富庶的土地,禁止乱砍滥伐,保护自然资源。第一步是

结束对外来公司财政上的依赖。为了实现这一目标，维尔塔和阿考南人合伙开矿。

森泰戈指了指地上的垫子，请绝地武士坐下，然后在自己的位子上坐了下来。森泰戈和维尔塔的坐垫儿在空中慢慢升起，直到目光和奎刚以及奥比旺处于同一条水平线上。

“今天，我之所以请维尔塔一起来会见二位，是因为我们俩对你们的到来都摸不着头脑，”森泰戈首先说。“当然，欢迎你们光临。但是，必须承认，我们很惊讶。听说‘农业团’请求过帮助，可我们没有。”

奎刚吃了一惊。“可是神殿收到班德梅尔政府的正式文件，要求我们派一个‘和平卫士’。我有文件。”

“我相信你有，”森泰戈态度坚定地说。“可那不是我们发的。”

“这就怪了，”奎刚喃喃着说。

“不过，二位能来，我们还是十分高兴，”维尔塔很爽快地说。“恐怕星际大公司不会允许我们自由发展。换句话说，他们历来不允许自由竞争。”

“我已经亲眼看到他们如何行事了，”奎刚说。“对你的话，只能表示同意。”

奎刚的声音听起来保持中立，可是奥比旺非常清楚绝地对星际公司们的做法多么反感。来班德梅尔的路上，看到这些从外星球来的家伙公然威胁、恫吓、剥削、欺压雇工，奥比旺受到极大的震动。他们抢走阿考南人惟一赖以生存的财物，只给他们两种选择：要么给星际公司干活，要么死。看见他们身体虚弱得寸步难行的时候，那些家伙甚至哈哈大笑。



“我们希望和星际大公司第一次会谈时，能有一位绝地武士的代表出席，”维尔塔说。“有你们参加就可以确保大家公平竞争。”

奎刚鞠了一躬。“很荣幸能有机会为此而努力。”

奥比旺非常高兴。即将召开的会议显然非常重要。这个星球的未来如何在此一举。家乡矿业集团现在和阿考南人是同盟军，他也许能在会上见到克拉哈和西·翠巴。来班德梅尔的路上，他和他们俩交了朋友。奎刚肯定会让他参加这个会议。

“我的伙伴要到东部富庶区，”奎刚说，指了指奥比旺。“你能给他安排一下交通工具吗？”

森泰戈说了些什么，奥比旺一句也没有听进去。他气得要命。奎刚要独自挑起拯救一个星球的重任，却让他去看庄稼的长势！说来说去，他还是个农民。

经历了这一路的艰辛和危险之后，他一直希望奎刚能改变主意，不让他去干原来的差事。可是现在看来，奎刚对他不能成为一位武士，还抱怀疑态度。收他为徒之前，他还要把他送到乡下！

奥比旺强忍心中的怒火。尤达大师曾经对他说，人们生气常常不是因为别人，而是因为自己。“闭上嘴巴，竖起耳朵，”尤达大师说。“就能听见你的心在追寻什么。一定能。”

那么现在他的心在追寻什么呢？他想大声叫喊，为自己遭受的挫折而叫喊。

奎刚手心朝上伸出一双手，然后按照米尔星球人的礼节，手心向下翻了一下，表示告别。森泰戈和维尔塔也做了同样

的手势。谁也没在乎奥比旺做没做。他显然故意不做。他不甘心就这样和他们告别。

奥比旺这么没有礼节对于一个绝地学生来说，是很大的错误。可是走出总督府大门之前，奎刚一句话也没有说。

凛冽的风吹着奥比旺滚烫的面颊。他和奎刚在总督府门前的台阶上停了下来。奥比旺等待这位年长的绝地武士批评自己，这样就可以乘机告诉奎刚，他多么想留在班多。他可以说出一大堆理由，他可以大声告诉他，奎刚需要他的协助。

“她们似乎没有注意到你那副不懂礼仪的样子，”奎刚望着远方说。“也许假装没看见，也许心事重重，没有注意到。但这都不能成为你没有礼貌的理由。”

“可是……”

“我看出你之所以这样，是因为生气，”奎刚继续说。像平常一样，他的声音柔和，而且很轻。“我不会计较。”

奥比旺忿忿地想：既然不计较，还说什么？

奎刚第一次直盯盯地看着奥比旺。“不管发生什么情况，你都不能干扰我的公务，或者不事先打招呼，就采取行动。”

奥比旺点了点头。

奎刚凝视的目光掠过班多一座座井架。“事情很少像表面那样简单。”他喃喃着。

“所以我想……”

“好了，”奎刚严厉地打断他。“收拾你的东西去吧。你必须按时出发。”



奎刚大步流星地走着。奥比旺跟在后面，步子迈得越来越慢了。他成为绝地武士的希望在这个清冷、灰暗的早晨完全破灭了。